



## Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact [support@jstor.org](mailto:support@jstor.org).

THE  
AMERICAN JOURNAL  
OF  
SEMITIC LANGUAGES  
AND LITERATURES  
(CONTINUING "HEBRAICA")

---

CHICAGO, ILL.

**The University of Chicago Press**

LONDON: LUZAC & Co., 46 Great Russell St. LEIPZIG: K. F. KÖHLER'S  
ANTIQUARIUM, Kurprinzstrasse, 6.

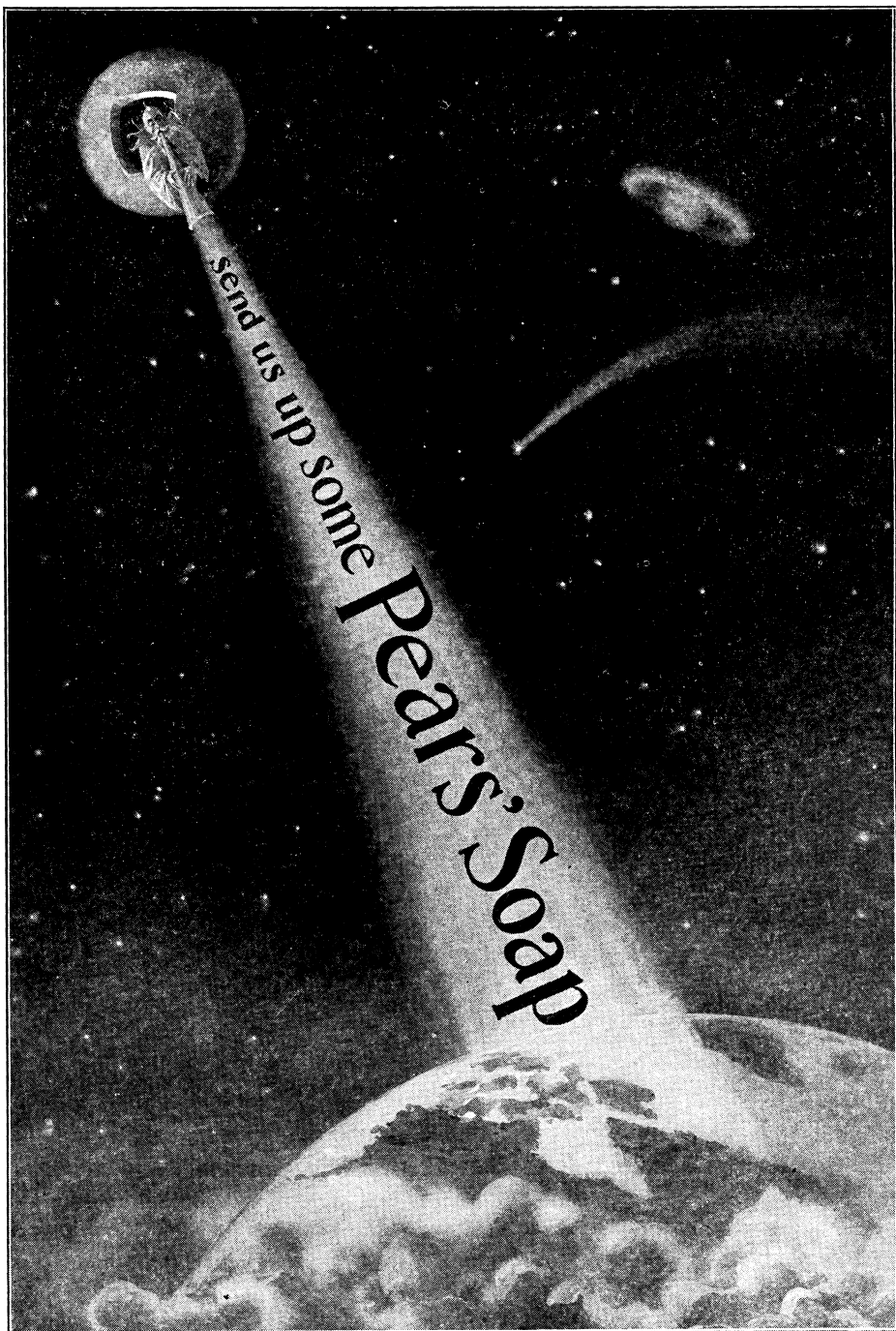
\$3.00 A YEAR (Four Numbers). 75 CENTS A SINGLE NUMBER.

FOREIGN SUBSCRIPTIONS:—*Great Britain, 14 shillings. Germany, 14 Marks.*  
*France and other countries, 18 francs.*

The Journal will be discontinued at the expiration of the subscription.

---

*Entered at the Post Office at Chicago, Ill., as second-class mail matter.*



The First Message from Mars

# The American Journal of Semitic Languages and Literatures

Continuing HEBRAICA

## TABLE OF CONTENTS.

JULY, 1901.

I.	BEITRÄGE ZUR SUFFIXLEHRE DES NORDSEMITISCHEN. <i>Von J. Barth, Ph.D.</i>	193-208
II.	THE EMPHATIC STATE IN ARAMAIC. <i>By Professor Ed. König, M.A., D.D.</i>	209-221
III.	SOME UNPUBLISHED RELIGIOUS TEXTS OF ŠAMAŠ. <i>By Clifton Daggett Gray.</i>	222-243
IV.	ON A NOT UNCOMMON RENDERING OF THE WORD ÍKALLU. <i>By C. Boutflower.</i>	244-249
V.	CHALDEANS AND CHALDIANS IN ARMENIA. <i>By A. T. Olmstead.</i>	250-253
VI.	BOOK NOTICES. M. Philippe Berger, <i>Mémoire sur la grande Inscription Dédicatoire et sur plusieurs autres inscriptions néo-puniques du temple d'Hathor-Miskar à Maktar</i> , <i>Morris Jastrow, Jr.</i> —Wilhelm Bacher, <i>Die älteste Terminologie der jüdischen Schriftauslegung</i> , <i>Morris Jastrow, Jr.</i> —Paul Brönnle, <i>The Kitāb al-Maksūr Wa'l-Mamdūd by Ibn Wallād</i> , <i>Morris Jastrow, Jr.</i> —D. S. Margoliouth, <i>The Origin of the "Original Hebrew" of Ecclesiasticus</i> , <i>Edgar J. Goodspeed.</i>	254-256
VII.	GENERAL INDEX.	257-263

## ANNOUNCEMENT.

The policy of THE AMERICAN JOURNAL OF SEMITIC LANGUAGES AND LITERATURES is 1) to encourage the scientific study of the Semitic Languages and Literatures; 2) to furnish information concerning the work of Semitic students, at home and abroad; and 3) to act as a medium for the publication of scientific contributions in these departments.

Articles will be published in German, French, and Latin, as well as in English. Original articles of one to four pages will be classed under "Contributed Notes."

# The Journals of the University of Chicago

BEING THE DESCRIPTIVE LIST OF ONE WEEKLY, FIVE MONTHLY, ONE BI-MONTHLY, THREE QUARTERLY, AND ONE SEMI-QUARTERLY PUBLICATIONS ❁ ❁ ❁

---

## THE BIBLICAL WORLD

Edited by President W. R. HARPER. A popular illustrated monthly magazine. Subscription price, in the United States, \$2.00 a year; foreign, \$2.50; single copies, 20 cents.

The *Biblical World* is devoted exclusively to biblical study, and so edited and illustrated as to afford the greatest aid to the busy clergyman, the progressive Sunday-school teacher, and the thinking layman.

## THE SCHOOL REVIEW

Published monthly, except in July and August. Subscription price, in the United States, \$1.50 a year; foreign, \$2.00; single copies, 20 cents.

So adequately has the *School Review* served the interests of high-school and academy work that it has come to be recognized as the official organ of secondary education in the United States. It is devoted exclusively to this field, is progressive, practical, and helpful, and is indispensable to every teacher.

## THE BOTANICAL GAZETTE

Edited by JOHN M. COULTER. Published monthly, with illustrations. Subscription price, in the United States, \$4.00 a year; foreign, \$4.50; single copies, 50 cents.

The *Botanical Gazette* is an illustrated monthly journal devoted to botany in its widest sense. For more than twenty years it has been the representative American journal of botany, containing contributions from the leading botanists of America and Europe.

## THE AMERICAN JOURNAL OF SOCIOLOGY

Edited by ALBION W. SMALL. Published bi-monthly, with illustrations. Subscription price, in the United States, \$2.00 a year; foreign, \$2.50; single copies, 35 cents.

The special aim of the *American Journal of Sociology* is to show that the "social problem" is both many problems and one problem. It has already made itself indispensable to Americans who are trying to keep informed about the general tendencies in the rapidly changing field of sociology.

## THE AMERICAN JOURNAL OF SEMITIC LANGUAGES AND LITERATURES

Edited by President WILLIAM R. HARPER. Published quarterly. Subscription price, in the United States, \$3.00 a year; foreign, \$3.25; single copies, 75 cents.

The object of this journal is to encourage the study of the Semitic languages and literatures, to furnish information concerning the work of Semitic students at home and abroad, and to act as a medium for the publication of scientific contributions in those departments. Articles are published in German, French, and Latin, as well as in English.

## THE JOURNAL OF GEOLOGY

Edited by T. C. CHAMBERLIN. Published semi-quarterly, with illustrations. Subscription price, in the United States, \$3.00 a year; foreign, \$3.50; single copies, 50 cents.

Devoted to the interests of geology and the allied sciences, and contains articles covering a wide range of subjects. Adapted to young geologists, advanced students, and teachers.

## THE ASTROPHYSICAL JOURNAL

Edited by GEORGE E. HALE. Published monthly, except in February and August, with illustrations. Subscription price, in the United States, \$4.00 a year; foreign, \$4.50; single copies, 50 cents.

An international review of spectroscopy and astronomical physics. Invaluable to all who are interested in astronomy and astrophysics.

## THE JOURNAL OF POLITICAL ECONOMY

Edited by J. LAURENCE LAUGHLIN. Published quarterly. Subscription price, in the United States, \$3.00 a year; foreign, \$3.40; single copies, 75 cents.

This publication promotes the scientific treatment of problems in practical economics, and also contains contributions on topics of theoretical and speculative interest.

## THE AMERICAN JOURNAL OF THEOLOGY

Edited by the Divinity Faculty of The University of Chicago. Published quarterly. Subscription price, in the United States, \$3.00 a year; foreign, \$3.50; single copies, 75 cents.

The only journal in the world so catholic in its scope as to cover the entire field of modern investigation and research in all the different lines of theological thought represented by special fields and particular schools.

## THE ELEMENTARY SCHOOL TEACHER AND THE COURSE OF STUDY

Edited by FRANCIS W. PARKER. Published monthly, except in August and September. Subscription price, in the United States, \$1.50 a year; foreign, \$2.00; single copies, 20 cents.

A monthly periodical for teachers and parents. Each number contains practical plans for teaching in every grade from the kindergarten through the high and pedagogic schools.

## THE UNIVERSITY RECORD

Edited by the Recorder of the University. Published weekly, on Fridays at 3:00 P. M. Yearly subscription, \$1.00; single copies, 5 cents.

The *University Record* is the official weekly publication of the University of Chicago. A special number, enlarged in size, is issued each month.

---

SAMPLE COPIES FREE ON REQUEST. ADDRESS  
THE UNIVERSITY OF CHICAGO  
PRESS ❁❁ CHICAGO, ILLINOIS



# \$6 FOR \$3

## In 12 Little Monthly Payments



Three thousand dailies, weeklies, and monthlies are required to produce one copy of PUBLIC OPINION. It is a magnificent weekly magazine, comprising in its 52 issues a grand total of over 1700 pages of reading matter and nearly 1000 illustrations. Its field is as wide as the range of human interests. Its readers, independent of other periodicals, are fully abreast of the times, sufficiently well informed to appear in any company, and to discuss with intelligence both sides of every question of the hour, whether political, social, religious, educational, financial, scientific, literary, or artistic.

PUBLIC OPINION is the "indispensable weekly magazine" to presidents, statesmen, cabinet officials, professional people and men and women of affairs.

### PUBLIC OPINION

A Weekly Illustrated Magazine; over 1700 pages in 52 numbers. Regular price, \$3.00

\$1000 ACCIDENT POLICY—Best \$3 Insurance Issued.  
BOTH (Public Opinion and Puritan Policy) **\$3.00**

"Worth at least \$100 per year to any progressive, intelligent reader who wants to keep posted."

"It wears like silk."  
*Judge Stevenson.*

You can get PUBLIC OPINION for an entire year (price \$3.00) and a Puritan Accident Policy, insuring you for an entire year (price \$3.00), both for \$3.00, payable in twelve little monthly installments of 25 cents each. This policy pays \$1000 in case of accidental death, and \$5.00 per week for disability. It may be issued to anyone, man or woman, over 16 and under 65 years of age. It is as good as a government bond, being issued by one of the best companies in America. We gladly refund the money to anyone who is not satisfied that the policy alone is worth \$3.00. Upon receipt of first payment of 25 cents, in coin or stamps, your policy will be issued and your name entered upon our subscription list.

**PUBLIC OPINION      5 Astor Place      NEW YORK CITY**

## SOME PUBLICATIONS OF THE UNIVERSITY OF CHICAGO ON

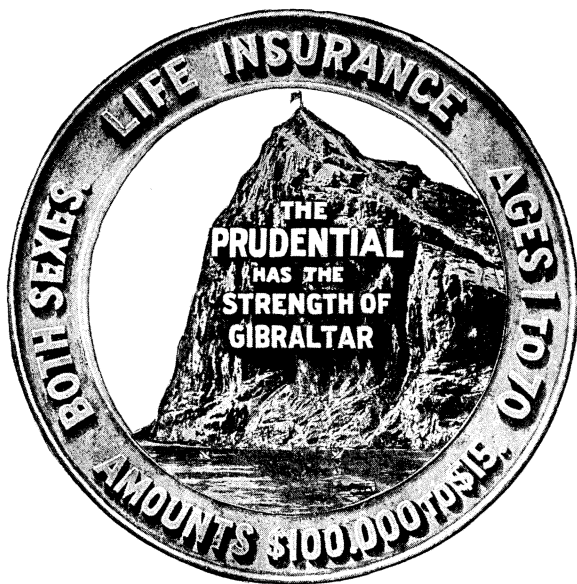
### Religion and Theology

- Constructive Studies in the Life of Christ.** Prepared for Use in Advanced Bible Classes. By ERNEST D. BURTON and SHAILER MATHEWS. With many corrections and revisions since its appearance in the *Biblical World* in 1900. 302 pp., 8vo, cloth . . . . . \$1.00
- The Primitive Era of Christianity as Recorded in the Acts of the Apostles, 30-63 A. D.** A Series of Inductive Studies in the English Bible. By CLYDE W. VOTAW. 122 pp., 8vo, paper, net . . . . . .25
- Books for New Testament Study.** Prepared by CLYDE WEBER VOTAW and CHARLES F. BRADLEY. Recommended by the Council of Seventy. 80 pp., royal 8vo, paper, net . . . . . .50
- The Present Status of the Inquiry Concerning the Genuineness of the Pauline Epistles.** By BERNHARD WEISS. 78 pp., royal 8vo, paper, net . . . . .50
- The Contest for Liberty of Conscience in England.** By WALLACE ST. JOHN. 155 pp., royal 8vo; paper, net \$0.50; cloth, net . . . . . .75
- The Utterances of Amos Arranged Strophically.** By PRESIDENT WILLIAM R. HARPER. 20 pp., royal 8vo, paper, net . . . . . .15

For sale by Bookdealers or by the Publishers

**THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS      ✻      CHICAGO, ILLINOIS**

A  
**Triumph  
of  
American  
Progress**



Established 1875.—The Pioneer of Industrial Life Insurance in the United States.

Introducer of Many Reforms in Ordinary Life Insurance.

Paid Over \$50,000,000 to Policy-Holders, on More Than Five Hundred Thousand Claims.

---

*Has in Force Over Four Million Policies, Equivalent to about Twelve Times the Population of Buffalo, Insuring Over \$600,000,000.*

---

RECEIVED THE ONLY GOLD MEDAL GRANTED TO AN AMERICAN LIFE INSURANCE COMPANY AT THE PARIS EXPOSITION OF 1900.

*Writes one of the Most Liberal Policies in the World.*

**The Prudential**  
**Insurance Company of America**

JOHN F. DRYDEN,  
President.

HOME OFFICE:  
Newark, N. J.